

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 79 (1952)
Heft: 10

Rubrik: La page du Jura
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La page du Jura

Véye môde (Vieille coutume)

Voici enne môde que les véyes dgens aint encoué aivu vu ai Faihy, en Aidjoue, dains yôte djuenance, tiaind que des dgens se mairiint. Di temps ¹ de lai mâsse de mairiaidge, c'ât enne véye fanne que voidjaît ² l'hôtâ di djuene hanne. An lai tchoiséchaît ³ aiche véye, aiche peut e et aiche pouère qu'an en pouéyaît trovè enne. C'ât bîn chur qu'an lai paiyaît po çoli.

Tiaind que lai nace eurveniaît di môtie, elle trouvait lai pouëtche de l'heus de devaint frome ai ciè ⁴. Les lâdes ⁵ étint ciôjes. An airait dit qu'è n'y aivaît piepe enne aîme ⁶ dains lai mâjon. Le brisac ⁷ caquaît ⁸ doue trâs fois an lai pouëtche. Lai véye fanne finéchaît pai lai veni œûvri et pai demaindè ço qu'an y vœulaît.

An yi diaît que les novés-mairiès reveniint di môtie an yôte hôtâ ⁹. Lai véye

fanne fesaît côte sens ¹⁰ d'être souédge ¹¹ et de ne ren ô.yi.

Elle s'allait tot bouennement sietè ¹² emmé lai tieûjenne, devaint sai felette ¹³ et sai quenonye ¹⁴ et se botaît ai felè enne quenonyie ¹⁵ de yîn ¹⁶. Les nacies ¹⁷ entrînt dâs li dains lai tieûjenne. Les bouebes empoingnînt lai véye fanne pai les pies ¹⁸ et pai dôs les brais et lai pouétchînt â devaint l'heus.

Cman que lai tâle était dje botée â poille ¹⁹, les nacies se sietînt ²⁰ â di toué et lai nonne de nace ²¹ aîcmençaît.

Jules Surdez.

¹ Durant. ² Qui gardait. ³ Choississait. ⁴ La porte de l'huis de devant fermée à clef. ⁵ Les volets. ⁶ Aucune âme. ⁷ Le marieur, ou le garçon d'honneur. ⁸ Frappait. ⁹ Dans leur demeure. ¹⁰ et ¹¹ Feignait d'être sourde. ¹² S'asseoir. ¹³ Son rouet. ¹⁴ Quenouille. ¹⁵ Quenouillée. ¹⁶ De lin. ¹⁷ Les participants à la noce. ¹⁸ Par les pieds. ¹⁹ A la chambre du poêle. ²⁰ S'asseyaient. ²¹ Et le festin de noces.

Lieux-dits

7. *Lai Sâce*, le saule, *Les Sâces*, les saules, ferme de la commune des Bois, Au Sacey ou *Ai Sâcey*, Cul de Sacey ou *Tiu de Sâcey*, Sacenet.

8. *Lai pesse*, la pesse ou champ assez étroit, Les longues pesses ou *Les londges pesses*, etc.

9. *La goutte*, *Lai gotte*, le courant rapide, *Lai pesse chus lai gotte*, près d'Ocourt, long champ au bord du Doubs, où le courant est très rapide ; *Chus lai Gotte*, *Dôs lai Gotte*, *An lai Gotte*.

10. *Es Oeûtches*, Aux Ouches, *Dôs les Oeûtches* ou Sous les Ouches, etc.

11. *Lai perièrre*, La carrière, *Chus les perièrres* ou Sur les carrières, *Dôs les perièrres* ou Sous les carrières (Bonfol, Lajoux).

12. *Lai Toulière*, la carrière de tou s.f. ou tuf.

13. *Le Pouche*, le puits ou la citerne.

14. *Lai Grétche* (Epiqueurez), *Lai Gæurtche* (Vellerat), chemin montant, malaisé.

15. *La Heutte*, village, *Lai Heûtatte*, ferme, ou la hutte, la petite hutte, la cahute, le foyer du feu des Brandons (dans le Jura sud).

16. *Hautes Chavannes*, *Hâtes tchavouennes* ; *tchavouenne*, foyer du feu des Brandons (dans le Jura nord), hutte, case ; chevaine (poisson) ou *tchavouenné*, s.m.

17. *Dgé*, s.m., couloir, dévaloir, où l'on dévale des troncs, où l'on descend du foin ; *Petét dgé*, petit dévaloir, *Gros dgé*, dans la commune l'Ocourt.

18. *Lai Mé*, Le Mas, la métairie (Vermes, Vellerat).

19. Les Rangiers, *Les Raindgies*, de *raindzie*, haie.

20. *Les Aidges*, ferme (Les Bois) de *aidge*, s.f., haie ; *vivaidge*, s.m., haie vive.

21. Les Ordon, *Les Ouédjons*, de *ouédjon*, rangée de javelles, andain, tâche ou partie de tâche, le personnel de ce travail.

22. *Les Toyers*, Le Toyer ou *Le Toyie*, le pin. *Sous les toyers*, sous les pins, nom d'une rue à Delémont. On a traduit par *Sous les haies taillées* (!)

23. *Lai Fuate*, de *fuate*, s.f., épicea.

24. *Les Rosées*, de rosée ou « derose », herbe sur pied ; le premier, le second, le troisième « derose » ; vente de rosée ou vente d'herbe sur pied.

25. La Goule, *Lai Goule*, *gole*, *golat*, *golatte*, goulot, goulet.

26. *Lai Vâtche*, La Vauche, *Les Vâtches*, Les Vauches, de *vâtche*, roue hydraulique, moulin à foulon.

27. *Lai Bosse*, La Bosse, au Bémont, hameau dans un bas-fond, de bosse, s.f., tonneau, aux Franches-Montagnes. *Véché* = vaisseau, tonneau, en Ajoie.

28. *Fin du Tairâ*, « Finage » du Fossé, du ruisseau, *Djou di Tairâ*, forêt du ruisseau (Ocourt). *Dôs le Tairâ*, *Sous le Taireau* (Noirmont).

29. *Côte des Vais*, *Evay*, *Es Vais*, lieux où l'on a découvert d'anciennes tombes (Alle, etc.). *Vai* ou *voie*, cercueil.

(A suivre.)

Jules Surdez.

A nos abonnés et lecteurs

Vous savez tous que la publicité contribue à la vie du journal.

Pour que le « Nouveau Conteur » soit toujours digne de son long passé, « FAVORISEZ NOS ANNONCEURS » et surtout dites-leur bien que vous avez vu leur annonce dans le « Conteur ».

Meubles de jardin
PARASOLS

Chaises-longues
Caisses à fleurs

OUTILLAGE



Max Schmidt & Co

22-24, place Saint-Laurent - LAUSANNE

10 bâtons fumigènes

Vapi la boîte fr. 1.65

contre mouches, moustiques, mites, etc.

Proguerie
Simond

A LA RUE DU PONT

LAUSANNE

DROGUERIES RÉUNIES S. A. - LAUSANNE